

Canada Post / Canada Postage / Canada Post
First Class
830032
KITCHENER, ONT.



Nr. 223 - Februar 1991

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



Transylvania-Chor 1986

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde!
Der Kameradschaftsabend, der am 5. Januar im Concordia-Klub abgehalten wurde, hatte einen guten Erfolg und war von allen sechs Klubs der Arbeitsgemeinschaft gut besucht.

Das K.U.V. und Sterbefond-Bankett, das am 12. Januar in unserer Siebenbuerger-Halle stattfand, war ein sehr gemuetlicher Abend. Die Klaenge der Transylvania-Klub Blasmusik unter der Leitung von Steve Schatz, die fuer einen Teil des Abends zum Tanz spielte, wurde von allen Anwesenden gelobt. Leider war in unserer Halle bei dieser Veranstaltung fuer mehrere Mitglieder und Gaeste noch Platz.

Am 20. Januar hielt der Frauenverein seine Jahreshauptversammlung ab, wo Frau Maria Rauh zur Praesidentin fuer ein weiteres Jahr gewaehlt wurde. Wir gratulieren Frau Rauh und ihrem Komitee und wuenschen ihnen viel Erfolg und eine weitere gute Zusammenarbeit.

Am 16. Februar findet unser diesjaehriger Chorabend und 40-jaehriges Chorjubilaem statt. Im Namen des Vorstandes und im Namen aller Mitglieder des Transylvania-Klubs moechte ich dem "Transylvania-Chor" unseren allerherzlichsten

MARCON

CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.

VICE PRESIDENT MANUFACTURING

MIKE GONDOSCH
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH
VICE PRESIDENT FINANCE

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS: WE OFFER SHEARING, PUNCHING, BRAKING, PLATE & ANGLE ROLLING, NC PUNCHING, WELDING, FLAME AND PLASMA CUTTING - IN STAINLESS STEEL, ALUMINUM, MAGNESIUM, HASTELLOY, COPPER, ASTRALLOY-V, MANGANESE, GALVANIZED, HOT AND COLD ROLLED STEEL



Glueckwunsch zum vierzigsten Jubilaeum aussprechen. Wir sind alle sehr stolz und auch dankbar fuer die Leistungen, die der Chor zu der Erhaltung und Foerderung unserer siebenbuergischen Sitten und Braeuche und zur Pflege des deutschen Gesangs beigesteuert hat. Wir wuenschen allen Saengern und Saengerinnen weiterhin viel Erfolg und alles Gute in der Zukunft.

Am 24. Februar um 1.30 Uhr findet die Jahreshauptversammlung des Transylvania-Klubs mit Neuwahl statt. Alle Mitglieder sind nicht nur eingeladen, sondern sollten sich verpflichtet fuehlen, daran teilzunehmen. Bitte nicht zu vergessen, dass die Mitgliedsbeitraege bis zum 1. Maerz faellig sind, und koennen bei unserem Mitgliederkassier Hans Kauntz oder im Buero bezahlt werden. Auch moechte ich jetzt schon auf unseren grossen Trachtenball, der am 9. Maerz, zusammen mit der Kroenung unserer "Miss Transylvania" stattfindet, hinweisen. Bitte bereiten Sie Ihre schoenen siebenbuergischen Trachten jetzt schon vor, damit Sie sie mit Stolz an diesem Abend tragen koennen.

Erfreulicherweise darf ich berichten, dass der Transylvaniaklub vom "Ministry of Citizenship" einen "Grant" fuer eine Teildeckung der Renovierungskosten der Siebenbuergers-Halle erhalten wird. Der Transylvania-Klub bedankt sich aufs herzlichste bei der Provinz Ontario durch das "Ministry of Citizenship" fuer diese Beihilfe.

John Werner, Praesident

VERGESST BITTE NICHT, EURE SPENDE FUER UNSERE SIEBENBUERGERHILFE ZU SCHICKEN, SIE WIRD SEHR DRINGEND GEBRAUCHT



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond
Wedding & Engagement Rings
such fine watches as Bulova & Seiko
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall, Ottawa/River Road 893-6343

EV. LUTHERISCHE PILGRIM-KIRCHE

206 Duke Street E., N2H 1B1

IMRE ISTVAN, Pastor

(519) 743-9821 Amt; 745-1760 Haus

Deutscher Gottesdienst 10 Uhr

Deutsche Sonntagsschule 10 Uhr

Englischer Gottesdienst u. S. S.
letzter So. des Mts. 11.15 Uhr
ab Sept. jeden 2. Sonntag



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.

Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman
Foamtread
Defrosters

Kingtread
Funtread
Sorel

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Boornkaat

Deutschlands
meistgetrunkener
Klarer.

Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 206 664

GEDANKEN ZUM FASCHING 1991

Ein gutes Zeichen fuer die Menschheit ist es, dass ihr mitten in den groessten Schrecken und Qualen die Moeglichkeit zu lachen nicht abhanden gekommen ist. Wer einmal erfahren hat, wieviel Trost und Erquickung beispielsweise ein freundlicher Spassmacher den Kameraden im Schuetzengraben, auf beschwerlichem Marsch, im Lazarett oder im Gefangenenlager geboten hat, der achtet solche Gabe wahrlich nicht gering. Aus unserer Lebenserfahrung heraus koennen wir wohl alle behaupten, dass im Humor oft die einzige Moeglichkeit liegt, verzwickte Lebenslagen zu ueberwinden, ohne dabei ernsten Schaden zu nehmen. Da kann ein Lied, ein Vers, ein humoristisches Beispiel Wunder wirken. Humor ist darum gerade in diesen Tagen die beste Medizin, die wir Euch verschreiben koennen, und die angenehmste, die wir kennen.

HUMOR IM SOLDATENROCK

Ein junger Assistenzarzt kommt zum erstenmal in die Regimentskrankenstube und sagt: "Die Mannschaften mit internen Krankheiten vortreten". Nichts ruehrt sich. Da sagt der Sanitaetsunteroffizier: "Herr Doktor, ich glaub diese Bueffeln wissen garnicht, was eine Laternenkrankheit ist."

Der Herr General verteilt an der Front Orden und Ehrenzeichen und sagt zu einem Mann, der die goldene Tapferkeitsmedaille erhaelt: "Mit dieser Medaille ist eine Pension verbunden, vergessen Sie nicht, Ihrer Witwe das mitzuteilen."

Ein in der Schweiz internierter Offizier faehrt in der Eisenbahn. Steigt da ein junger Mensch ein, zieht seine Stiefel aus und sagt: "Sie muessen schon entschuldigen, wenn ich es mir ein wenig bequem mache, ich bin naemlich ein Schweizer." Da sagt der Offizier: "Ich haette Sie fuer einen Limburger gehalten".

In Russland liefert ein Landwehrmann drei Gefangene aus Galizien ab, die ganz gut deutsch sprechen. Der Hauptmann ist verwundert, dass sich drei Mann von einem gefangennehmen lassen. Da sagt der eine: "Was wolle mer machen, Herr Hauptmann, er hat uns umzingelt."

Es war 1914 in Galizien. Der Generalfeldmarschall Erzherzog Friedrich war unangesagt zu einem Besuch im Frontbereich des Deutschmeister-Regiments erschienen. Der hohe Besucher wurde gebeten, die eben fertiggestellte Fernsprechverbindung zwischen Kommando und der vordersten Feldwache zu eroeffnen. Am anderen Ende des Drahtes sass ein Urwiener "Edelknabe", als sich folgendes Gespraech entspann: tue -tue- tue- tue- "Hier Feldwache 241, Korporal Gschwendlinger!"

"Hier Feldmarschall Erzherzog Friedrich!"

"Wer?" "Hier Feldmarschall Erzherzog Friedrich!"

"Was?"

"Ja hoeren Sie denn nicht, hier Feldmarschall E-r-z-h-e-r-z-o-g- F-r-i-e-d-r-i-c-h!"

Der ahnungslose Korporal meint, dass ihm jemand "pflanzen" will. Also ruft er zurueck: "Ah, du bist es, Fritzl! Geh, tua da nix an! Hier Kaiser Franz Joseph! Wasst was? Kannst ma in Buckel abirutschen und mit der Zung dabei bremsen! Serwaaas!"

*

**We think you'll agree.
Quite simply
the best tasting light.**

**The Pilsener
taste says it all.**



Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTLE & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING

- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA
FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

884-0990

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



Smith Macnaughton Insurance

It's time to talk to us

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse :

30 Water St. N. Kitchener Tel. 578-6030



1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE. PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

now with a computerized scope

BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.

TRANSYLVANIA CARS USED CAR SALES

ALL MAKES AND MODELS
AFFORDABLE PRICES

Fritz RAMPOLT

Body Shop
Peter SCHUNN

Bus. 741-9477

Res. 884-7335

Wir sprechen Deutsch



THE ROYAL BANK OF CANADA



9 BRANCHES

7 CASH DISPENSERS

13 FULL SERVICE BANKING MACHINES

(AVAILABLE TO INTERACT, PLUS, AND VISA CLIENTS)

ALL TO SERVE YOU QUICKER AND BETTER

BRANCHES

CASH DISPENSERS

KITCHENER

32 Duke St. West
600 Fairway Road
Highland & Westmount
King and Ottawa
Victoria and Lancaster

WATERLOO

70 -74 King St. South
Westmount and Erb
King and University
Northfield and Weber

KITCHENER

Winks:

Homer Watson and Pioneer Dr.
Victoria and Westmount
Lorraine and Heritage

Little Short Stop

King and Fairway Road

Mac's Milk:

Highland and Fischer-Hallman
Blockline and Strasburg

WATERLOO

Seven/Eleven

- King and University



Simon Stuehler & Sons Construction Ltd.

89 ROSSLINN ROAD

CAMBRIDGE, ONTARIO N1S 3K3

Office 621-5530

Residence 623-1440



Walli Schwarz
President

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL
- BLUE CROSS INSURANCE

Wir
Sprechen
Deutsch

Ont. Reg. #1239989



*Erzeuger feinsten europaeischer
Wurstwaren erhaeltlich in
fuehrenden Lebensmittel-
geschaeften, von Kueste zu
Kueste.*

Piller's Sausages & Delicatessen Ltd.

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412



NELCO MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6
FAX (519) 744-3072

TOTAL
QUALITY
since
1906

PETER EICHINGER

President
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS

I.B. VASARHELYI D.T.

DENTURE THERAPY CLINIC

299 MAIN ST. EAST
CAMBRIDGE, ONT.
TEL. 621-7721

*Wir danken allen Inserenten
freundlichst fuer ihre
Unterstuetzung und ersuchen
alle unsere Leser, diese
Firmen bei ihren Einkäufen
zu beruecksichtigen.*

DER KLUBVORSTAND

DEUTSCHKANADISCHER HUMOR

John Adam Rittinger, Herausgeber des "Kitchener Journals" hat viele Jahre in seiner Zeitung die mit Joe Klotzkopp gezeichneten Briefe in Pennsylvania-Deutsch veröffentlicht. Hier eine Kostprobe!

Mister Glockemann! Am zwette Chrischdag worre mir bei unserm Michel zum Nachtesse eiglade, un I tell you what, 's die Limit. Es hot Krumbieresalat, gschmoke Brodwardscht, Blut- und Lewerwerscht un saure Seifiesz gewe, un mir hen neigepitscht, dasz die Balke juscht so gekracht hen.

Ich hab dir's letscht Mol geschriewe, dasz am Michel sei Frah, eh sie gheiert war, in ehme eirische Hotel in Durham gschafft hot un sidder sellermols, arg heifaludig Eidies hot. Beim Esse hot sie der Mildred, was meiner Lisbeth ihre Aeltschte is, immer gsagt, sie sott ihr Esses net alsfad mit em Messer ins Maul schaufler, sie soll dodazu die Gawel juhse.

Jetzt, Mr. Glockemann, denk dir emol so en hernverickter eirischer Humbug ah, fun dem wir zum Glick nix wisse. Mit der Gawel esse! Mit dera verzottlet ma jo alles, un die Haelft fallt ehm uf der Schosz, die Gawel is allreit for der Zucker im Kaffee ufzurührer, oder Warscht, Fleesch un Grumbiere aus der Schuessel zu lange, awer net for in's Maul zu stoppe.

Un nebschdem glab ich, dasz en Mann oder Weibsmensch, wo ehrlich for sei Messer un Gawel bezahlt hot, sie juhse kann wie er oder sie will, so lang wie sie ihrem Dischnochbar die Aage net damit Rausstecht.

Noch em Esse hab ich mei Akkordeon aus em Schnupduch gewickelt, en poor rumatik Runns nuf un nunna gemacht, un dann en Chrischdagslied ageschtimmt. Die Kinner hen mit neigetschoint un die Alte hen mitgebrumelt, weil sie die Werter net auswendig gekennt hen. Es war for en Faekt fascht so schee wie in der Sundagschul. Noch ehra Weil hot der Michel gekochte Cider gholt un 's hot dann ah net arich lang gedauert, bis jedermann so fidel un luschtig war wie en lausige junge Sau.

Dei Freind, Joe Klotzkopp

*

Eine aeltere Witwe beklagte sich beim Pfarrer, dass ihr Ruebenacker so wenig getragen habe, trotzdem der Pfarrer ihn gesegnet habe. Der geistliche Herr antwortete: "Gute Frau, da fehlt nicht Christus, da fehlt Mistus". (Kully)

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Frauenverein:

In seiner letzten Sitzung hat der Frauenverein fuer das Jahr 1991 folgenden Vorstand gewaehlt:

Praesidentin:

1. Vize-Praesidentin:

2. Vize-Praesidentin:

Kassierin:

Schriftfuehrerin:

Genesungskarten:

Maria Rauh

Susanna Scholler

Rosi Frim

Kaethe Wolf

Helgard Werner

Maria Poschner

Ausschuss: Maria Hesch, Mary Hesch, Kaethe Paulini, Sara Bliefert, Kaethe Dienesch, Veronika Emrich, Susi Frim, Trudy Fritsch, Kaethe Rankl, Kaethe Schuller, Edith Stefani, Rosi Karst, Rosi Gellner, Kaethe Fritsch, Gabriele Wolf.

Am 19. Maerz veranstalten wir unsere grosse Fruehjahrs-Modeschau in der ueblichen Weise in Zusammenarbeit mit "Sears, the Fashion Place".

Beginn: 8.00 Uhr in der Siebenbuerger Halle. In der Pause gibt es Kaffee und Kuchen. Bitte besorgen Sie sich rechtzeitig Karten bei den Frauen oder im Klub-Buero.

Maria Rauh, Praes.

*

Chor: Zur Zeit sind wir mit extra Singstunden und Vorbereitungen fuer unseren grossen Chorabend am 16. Februar sehr beschaeftigt. Wir freuen uns, sechs Gastchoere bei uns begruessen zu koennen. Das wird ein Singen und Klingen werden; unsere grosse Halle wird zu klein. Ich gruesse alle Sabgesfreunde mit "Lied Hoch!"

Kaethe Paulini, Chorpraes.

*

Tanzgruppe:

An alle frueheren Tanzgruppen-Mitglieder!
Im Namen der heurigen Tanzgruppe lade ich Sie alle herzlich ein, die Vorfuehrung des "Siebenschritt" beim Trachtenball am 9. Maerz mitzumachen.

Proben werden am 24. Februar und am 3. Maerz um 8.00 Uhr abends in der Festhalle stattfinden.

Helfen Sie uns mit, eine neue "Tradition" zu beginnen.

Steve Schatz j. Tanzleiter

*

(Fortsetzung S.15)

K l u b - K a l e n d e r
 fuer Februar 1991

Samstag,	2.Feb.:	Frauenball	6.30 Uhr
Dienstag,	5.Feb.:	Vorstandssitzung	8.00 "
Samstag,	16.Feb.:	CHORABEND UND 40-JAEHRIGES BESTEHEN DES CHORES	6.30 "
Samstag,	29. Feb.:	Jahresversammlung des Klubs mit Neuwahl	1.30 "

Tagesordnung

1. Begruessung und Eroeffnung
2. Verlesung des Protokolls
3. Unerledigte Geschaefte
4. Berichte:
 - a) Praesident
 - b) Vize-Praesidenten
 - c) Komitee- und Gruppenleiter
5. Finanzbericht der Kassiere
6. Bericht der Kassenpruefer
7. Entlastung der Kassiere
8. Entlastung des Vorstandes
9. Einsetzung eines Wahlkomitees
10. Neuwahl des Vorstandes
11. Uebernahme des neuen Vorstandes
12. Neue Geschaefte
13. Freie Antraege
14. Schluss der Versammlung

*

Anschliessend an diese Sitzung findet die Jahresversammlung
 des Sterbefonds und Krankenunterstuetzungsvereins statt.

Donnerst. 28.Feb.: Heimabend der Frauen 7.00 Uhr

*

V o r a n z e i g e

Samstag, 9.Maerz: Trachtenball u. Miss-Kroenung

Dienstag, 19.Maerz: Fruehjahrens-Modeschau der Frauen

+++++

VIELE LANDSLEUTE HABEN IHRE SPENDE FUER DIE SIEBENBUERGEN-
 HILFE NOCH NICHT EINGESCHICKT! WIR BITTEN DRINGEND, DAS ZU TUN

+++++

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Geburten:

Am 21. Januar 1991 wurde in Stratfort, Ont. geboren:
Spencer Danch W o l f. Eltern: Mathias und Karin Wolf.
Grosseltern vaeterlicherseits aus Gross-Schogen und Ober-
Eidisch gebuertig.

Jubilaeen:

Am 6. Januar 1991 feierte die aus Gross-Schogen gebuertige
Maria W o l f geb. Wolf ihren achtzigsten Geburtstag.

Am 16. Januar 1991 feierte die aus Burghalle gebuertige
Maria H e s c h geb. Hesch ihren fuenfundneunzigsten Ge-
burtstag.

Am 24. Januar 1991 feierten die aus Gross-Schogen gebuer-
tigen Mathias W o l f und Maria geb. Wolf ihr 60-jaehrigen
Ehejubilaeum.

Am 3. Februar 1991 feiern in Kitchener die aus Ungarn
bezw. Seiden gebuertigen George S a n d t n e r und Katha-
rina Sandtner ihren vierzigsten Hochzeitstag.
Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulie-
ren herzlich allen Jubilaren und wuenschen weiter alle Gute.

KANDIDATENLISTE FUER DIE DIESJAEHRIGE KLUBWAHL

1. Vize-Praesidentin

Kaethe Paulini

Schriftfuehrer

Max Gross

1. Kassier

Wirtschaftskomitee-Mitgl.

Michael Poschner

Gebaeude-Verwalter

Pressekomitee-Mitgl.

Susanna Scholler

Oktoberfest-Komiteemitgl.

Andy Gellner

DENK AN DIE BRUEDER UND SCHWESTERN IN NOT. SCHICK DEINE
SPENDE FUER DIE SIEBENBUERGENHILFE SO BALD WIE MOEGLICH

Klub-Vorstand:

Wir erinnern noch einmal daran, dass bis zum 1. Maerz die ermaessigten Beitragssaetze gelten, u.zwar:

Familienbeitrag	\$ 40.00 (statt 50.-)
Einzelmitglied	25.00 (statt 30.-)
Altmitglieder	6.00 (statt 10.-)

Machen Sie Gebrauch von dieser Ermaessigung und zahlen Sie Ihren Beitrag beim Mitgliederkassier (Hans Kauntz jun.) oder im Klub-Buero (Montag - Freitag, 9.00 - 17.00 Uhr)

*

Aufruf an alle Mitglieder:

Liebe Mitglieder, wir fangen bereits an mit den Vorbereitungen fuer die Feier des 40-jaehrigen Klub-Jubilaeums. Wenn Sie irgendwelche Fotos aus dem Klubleben haben, besonders aus den ersten Jahren, bitten wir Sie, uns dieselben fuer eine Ausstellung zu ueberlassen. Schreiben Sie Ihren Namen auf die Rueckseite der Fotos und geben Sie dieselben im Klub-Buero ab oder rufen Sie Frau Kaethe Paulini (745-9037) an. Bestimmt werden Sie sich freuen, sie bei der Feier im September 91 dabei zu sehen. Das Vorbereitungskomitee

*

Jugendgruppe:

Im November und Dezember ist die Tanzgruppe oefters aufgetreten, beim Trachtenball in Aylmer und bei einer Hochzeit in Orangeville. Zu Weihnachten haben wir uns am Weihnachtsansingen beteiligt und haben die Siebenbuergerhalle fuer den Silvester-Rummel dekoriert, was uns viel Spass machte.

Im Januar mussten wir mal wieder an die Schulbuecher heran, denn Pruefungen sind wieder da. Am 9. Februar geht's dann wieder nach Aylmer, wo wir beim 20-jaehrigen Klubjubilaeum auftreten werden.

Fuer den grossen Trachtenball im Transylvania-Klub wird nun fleissig geuebt.

Mit freundlichem Gruss:

Kim Emrich

+++++
LANDSLEUTE! WENN DER KALTE JANUARWIND AN UNSEREN FENSTER-
SCHEIBEN RUETTEL, DENKT AN DIE ALTEN, DIE KRANKEN UND DIE
KINDER IN DER ALTEN HEIMAT, DIE AUCH IN DIESEM JAHR WIEDER
HUNGERN UND FRIEREN MUESSEN. SCHICKT EURE SPENDEN BALD EIN
+++++

EIN GANG DURCH UNSERE GESCHICHTE
Das Schicksal der Sachsen in Siebenbuergen
nach 1945 (Hans Hartl) - Fortsetzung

Mittels Eisenbahntransporten quer durch Ungarn oder Jugoslawien? Auch das haetten die beiden Laender nicht akzeptiert; ausserdem verfuegte Rumaenien bei weitem nicht ueber das rollende Material, denn es ging ja immerhin um damals noch 350,000 Deutsche. Also dann vielleicht in Trecks wie im Herbst 1944 die Sachsen aus Nord-Siebenbuergen? Indes, jene Trecks waren durch ein von der deutschen Wehrmacht kontrolliertes, noch mit Deutschland verbuendetes Ungarn nach Oesterreich durchgezogen, dazu nur mit einem Bruchteil der Menschenzahl, die jetzt zur Befoerderung anstand.

Es ist eigentlich muessig, ueber andere Gruende des rumaenischen Vertreibungsverzichts zu spekulieren - humanitaere Motive spielten jedenfalls, wenn ueberhaupt, die geringste Rolle, zumal ja das, was den in Rumaenien verbliebenen Deutschen widerfuhr, schlimmer war, als es der einmalige Gewaltakt der Vertreibung nach Deutschland gewesen waere: Es war ein sich ueber Jahrzehnte hinziehender Leidensweg, der schliesslich dann doch in einen freilich qualvoll langsamen und ratenweisen - Aussiedlungsprozess eingemuendet ist.

Denn die als Familienzusammenfuehrung begonnene, dann, als sich das Tor etwas weiter oeffnete, zu einem Exodus angeschwollene Auswanderung der Rumaeniendeutschen ist doch nichts anderes als der Nachvollzug der 1945 aus den genannten Gruenden unterbliebenen Aussiedlung, oder besser: eine kollektive Fluchtbewegung von laengst Vertriebenen, die im Vertreibungsland zurueckgehalten worden sind. Die Rumaeniendeutschen wurden 1945-1948, in der Periode ihres Ex-lex-Zustandes, in den sie das Regime in wohlueberlegter Absicht zum Zwecke der "Liquidierung" verstossen hatte, aus allem, was sie besaessen, vertrieben, nicht anders als die Millionen heimatvertriebenen Deutschen auch, nur dass sie, im Unterschied zu jenen, nicht ausgesiedelt wurden, werden konnten.

Von Anfang 1955 bis Ende 1985 sind nach Unterlagen des Deutschen Roten Kreuzes 179,715 Aussiedler aus Rumaenien in die Bundesrepublik Deutschland gekommen, davon etwa die Haelfte aus Siebenbuergen, und mindestens ebensoviele streben die Aussiedlung ebenfalls an oder betreiben diese bereits aktiv. Sie nehmen jahrelange Wartezeiten und behoerdliche Schikanen,
***** (Fortsetzung S. 20) *****

SIEBENBUERGISCHER HUMOR

Brandevinz, ein Schaessburger Schulmeister hatte einen neuen schoenen Stock mit goldenem Griff, gleichwohl stiess er ihn, als er mit dem Freund durch die Baiergasse spazierte, immer muerrisch auf das Pflaster, hob ihn vor die Augen und betrachtete ihn mit Kopfschuettern, bis der Prediger fragte: "Was hast du mit dem Stock?" - "Ach", antwortete der Schulmeister, indem er ihn wieder untersuchte und sich mehrmals darauf stuetzte: "Er ist mir zu gross!" Der Prediger laechelte und rief: "Mach ihn doch kuerzer!" Brummig erwiderte Brandevinz: "Es tut mir leid um den schoenen Goldgriff!" - "Mein Gott!" rief der Prediger: "Schneid ihn doch unten ab!" Da zog der Alte erstaunt die Stirne kraus: "Unten? - Unten ist er mir gut!"

*

Schon reif an Jahren, aber noch immer Most, stand Waxmann laessig auf dem Marktplatz neben einem Freund; da schritt eine Dame eilig am Cafe Martini vorbei, zart in den Fesseln, darueber der Rock flutete, wiegte die Gestalt, doch leicht zurueckgebogen ruehrten sich die Schultern kaum, von denen die Schinkenaermel weich eingebuchtet niederglockten und locker am Arme sass. Der Kopf aber, ach, sass fest und stolz, keineswegs steif auf dem koeniglichen Hals und trug das hochgeknotete leuchtende Haar unverdeckt. Gehen konnte die Koestliche, schreiten, fremdartig, erfahren, verlockend, suendig! Waxmann erstarrte mit bebenden Lippen, der Atem stockte ihm warm im Mund. Oh, diese Beine, durch den Rock eraht, die Hueften, die Arme, der Busen, der Nacken, der unsaeglich suesse Mund und die Wange, die lichtgolden unter dem dunkleren Gelb der Haare bluehte! Alles Entzuecken in allen Adern schlug Waxmann, unentwegt starrend, die Hand auf die Schulter des Freundes und aechzte toll vor Staunen: "Wer - ist - das?"

"Eine Saengerin aus Wien."

"Was, die s i n g t auch noch!" schrie er ueberwaeltigt von solcher Haefung nie geahnter Kostbarkeiten.

*

Als Professor Bottich erzaehlt wurde, dass die letzte Auffuehrung des Maennergesangsvereins schoen gewesen sei, ueber alles Erwarten geglueckt, winkte er besserwissend ab. "Aber, Herr Professor, es sangen fuenfzig Maenner, kein Ton war falsch!" verwahrten sich die Erzaehler. -Fuenfzig

Maenner!" rief er aus, "das ist garnichts! Wie ich in Leipzig den Thomaschor hoerte, waren da fuenfhundert Bassisten!" - Hoho! Fuenfhundert Bassisten!" - Jawohl!" schrie er wuetend, "fuenfhundert Bassisten! Und sechs Dirigenten!"

*

Frueher wurde auf den Doerfern bei uns in der Mundart gepredigt. Pfarrer Brandsch predigt von Gottes Allmacht, laut und mit grosser Gebaerde, und ruft: "Wi aes di..." In der Kunstpause antwortet ein Bauer, der sich im Gestuehl erhoben hat: "Ech bidden, etaes me Schwojer eos Aepeschderf". Doch der Pfarrer faehrt mit erhobener Stimme fort: "Wi aes di, dier Hemmel uch Ierd geschaffen huet?" worauf der Bauer meint: "A nae, ech bidden, dier as et drode net".

*

Nach dem Einzug auf dem Pfarrhof kaufte die junge Pfarrersfrau, die zum erstenmal auf dem Dorf leben sollte, bei einer Baeuerin sieben Huehner. Als sie auch sieben Haehne haben wollte und das Erstaunen der Baeuerin sah, sprach sie: "Es ist doch selbstverstaendlich, dass jede Henne ihren Hahn haben muss auf dem Pfarrhof."

*

Der bekannte Muehlbaecher Arzt Dr. Mauksch wurde nach einem arbeitsreichen Tag in der Nacht wachgeklingelt. Er oeffnete das Fenster im ersten Stock und sah auf der Strasse eine ihm wohlbekannte, ueberaengstliche Frau. "Herr Doktor, Herr Doktor, seit einer Stunde habe ich Halsweh, wenn es nur nicht Diphterie ist!" "Warten Sie", sagte Dr. Mauksch zur Patientin, holte Taschenlampe und Operngucker, hiess sie den Mund weit aufmachen und schaute ihr mit ernster Miene durch das Glas in den Hals. "Keine Rede von Diphterie!" Und die Frau ging dankbar und beruhigt wieder nach Hause.

*

Im Schnellzug Kronstadt-Wien sitzt ein Unterwaelder Bauer aus Bussd einem Wiener Kaufmann gegenueber. Dieser erzaehlt und schwaermt von seiner wunderschoenen Heimatstadt und fragt schliesslich ungeduldig, da der Bauer nichts sagt: "Jo, sind S' denn noch nie in Wean gewesen?" Trocken fragt der Bauer zurueck: "Na waren Sie vielleicht schon in Bussd?"

*

"Aber, Herr Professor, es kann kein luedelzig Maenner, kein Top war latsch!" verwahrten sich die Erzaehler. - Fuenfzig

Wenn auch schon ueber Fuenfzig, duerr und auch sonst nicht schoen, so war Fraeulein Helene doch eine sehr tuechtige Geschaeftsfrau in Damen-Modewaren und Waesche. Die vorlangem schon beim Hermannstaedter Fabrikanten bestellte Ware kam nicht an, und Ostern stand vor der Tuer! Erbst telegraphierte sie nach Hermannstadt: "Stehe ohne Hemd und Hosen da. Helene Knirscht."

HUMOR IN DER SCHULE

Am letzten Oktober 1517 schlug Luther mit seinen 95 Prothesen an die Schlosskueche zu Wuerttemberg.

Mein Bruder hat in der letzten Zeit mehrmals im Unterricht gefehlt, da er immer mit seinem Hals im Bett war.

Wir kennen alle die Kraft des Windes, auch wenn wir ihn nicht wehen lassen koennen, wann und wo wir wollen.

Unter dem Begriff des Vergnuegens verstehen wir all das, was ein christlicher Mensch nicht tun darf.

Die Klasse sollte ueber das Thema "Unser Kanarienvogel" schreiben. Heinz war zuerst fertig und las vor: "Unser Kanarienvogel - wir haben keinen."

Dann kamen wir an einem Brachfeld mit einem alten Obstbaum vorbei, auf dem einige Schafe weideten.

Ich glaube dass die Ehefrau am wenigsten vom Wochenende hat, es sei denn, der Ehemann greift ihr unter die Arme.

Geehrter Herr Oberlehrer! Verzeihen Sie, dass Emil nicht die Weltgeschichte gemacht hat, indem dass er seine Tante ausziehen helfen musste.

Bei guter Pflege kann das Herz der meisten Menschen ohne weiteres ein Leben lang aushalten.

Die ganze Nacht konnte ich vor Freude nicht schlafen. Schon um fuenf Uhr ging es in die Hosen.

Mein Onkel nahm nun jede Arbeit an, um seine Notdurft zu stillen.

ja selbst das Risiko, nach der Ausreisebeantragung den Arbeits-
platz zu verlieren, in Kauf - und das alles bloss um eines in
Deutschland erwarteten "Wohlstandes" willen? Dass es diesen
fuer Spaetaussiedler so bald und so leicht nicht mehr gibt,
dass unter den Bedingungen der Arbeitslosigkeit in der Bun-
desrepublik Deutschland sich die beruflichen und sozialen Ein-
gliederungsmoeglichkeiten erheblich erschwert haben ist in
Siebenbuergen und im Banat durchaus bekannt - und dennoch laesst
das Aussiedlungsstreben nicht im mindesten nach. (Forts.folgt)

*

Es waechst viel Brot in der Winternacht,
Weil unter dem Schnee frisch gruenet die Saat;
Erst wenn im Lenze die Sonne lacht,
Spuerst du, was Gutes der Winter tat.

Und deucht die Welt dir oed und leer
Und sind die Tage dir rauh und schwer,
Sei still und habe des Wandels acht:
Es waechst viel Brot in der Winternacht.

(Friedr. Wilh. Weber)

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird
an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914

Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki
Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi
Scholler, Stefan Scholler, Maria Hesch, Kaethe
Werner.

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.
Kitchener, Ontario Tel.(519)743-8466

Mitteilung der Schriftleitung

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 26. Februar

DENKT AN DIE GROSSE NOT DER ALTEN UND KRANKEN, DER KINDER UND
MUETTER IN SIEBENBUERGEN. DURCH UNSERE SPENDEN KOENNEN WIR SIE
ERTRAEGLICHER MACHEN. SCHICKT EURE SPENDE AN DIE LANDSMANNSCHAFT



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

KN Travel

KUEHNE & NAGEL

101 Frederick St., Kitchener, Ont. N2H 6R2 Telephone (519) 579-5804
After hours (519) 576-1956

CFCM 105.3

BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone (519) 748-5080
Fax (519) 748-5090

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,
including formica and arborite components.

LANG

M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

"Ask our satisfied clientele"

*Real Estate Brokerage
Property Management*

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

744-6527

It's got what it takes.



Kitchener Beverages Limited.

**Bottlers of 7up, Crush, Hires
and Pure Spring**

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

WHERE BEAUTIFUL WEDDINGS BEGIN



THE **Bridal PENTHOUSE LTD.**

762 King Street East, Kitchener, Ont. N2G 2M6
Telephone (519) 745-6181

GOWNS - and all your other
BRIDAL needs.

Discover the latest word in
Fashion ... Value ...

DRESSES FOR ALL OCCASIONS
... and our **NEW DAY TIME** line.

*Serving
fellow Lutherans with*

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



Lutheran Life
Insurance Society of Canada

Hugo Klein
Tel.: Bus.: 746-5111
Res.: 743-4992



ASTRON

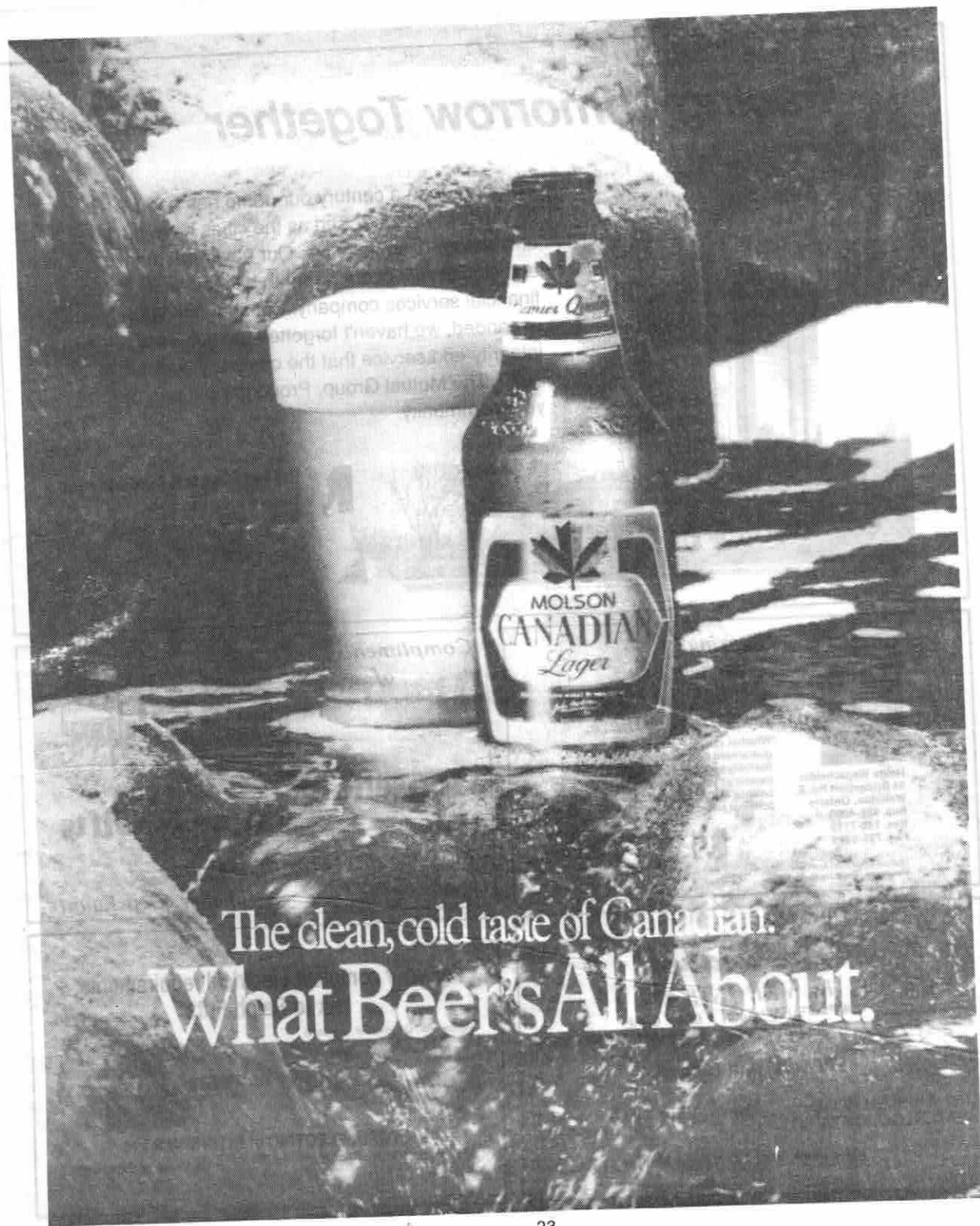
"Established 1966"

**SPECIALTY
METALS LIMITED**

Custom Fabricators

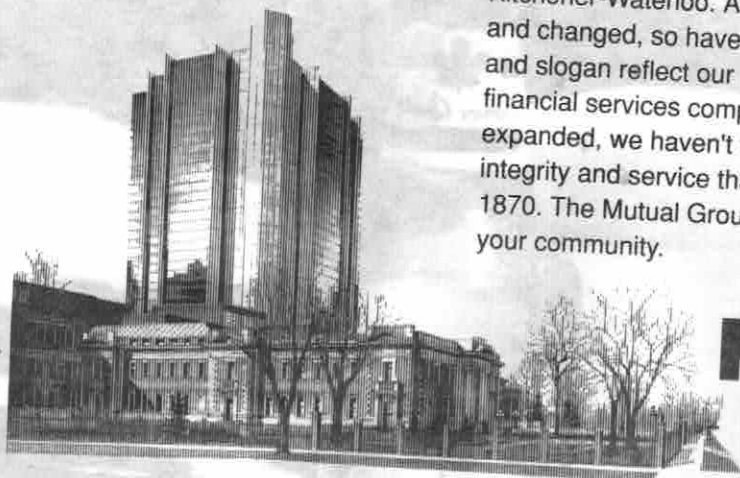
*In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4



The clean, cold taste of Canadian.
What Beer's All About.

Facing Tomorrow Together



For more than a century our home has been Kitchener-Waterloo. And as the cities have grown and changed, so have we. Our new trademark and slogan reflect our strength as a diversified financial services company. But although we've expanded, we haven't forgotten the values of integrity and service that the company adopted in 1870. The Mutual Group. Proud to be a part of your community.



The Mutual Group

Facing Tomorrow
Together



Helga Wegscheider
94 Bridgeport Rd. E.
Waterloo, Ontario
Bus. 885-4000
Res. 742-7113
Fax. 725-9275

*"Retiring?
I can help you
through the RRIF
and Annuity maze."*

"Whether you want the security of a guaranteed income annuity, the flexibility to change your retirement income as your needs change, or a balance of the two, I can help. For personal service, call me."



The Mutual Group

Facing Tomorrow
Together

Licensed with Mutual Life of Canada/Mutual Investors Inc., two of The Mutual Group.

Compliments
of



**Household
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz

Hairwaves

by **VERONIKA**

COMPLETE HAIR, SKIN & BODY CARE

Wir sprechen Deutsch

150 WISSLER ROAD
WATERLOO, ONTARIO

Owner: **VERONIKA EMRICH**
746-5757

(One block from Conestoga Mall)

For your complete electrical requirements,
talk to **Ralph Fritz**

Residential, Commercial, Industrial
Electric Heating a Specialty
Fire Alarm and Security Sales
and Service



VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.

1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220

38 Years of Experience